

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus	Bernardus
I	I
Est ai cum hom esp(er)duç. P(er)amor un lonc estage Mas aram sui reco(n)noguç. Car aura faiç folage. Qa toç era de saluage. Caissim fos de chant remasuç Et on eu plus estera muç. Mais fera de mon da(m)nage.	Estai cum hom esperduç per amor un lonc estage, mas ara·m sui reconnoguç car aura faiç folage; q?a toç era de salvage, c?aissi·m fos de chant remasuç; et on eu plus estera muç, mais fera de mon damage.
II	II
A tal do(m)na mera renduç. Qanc no ma met de corage. Esui men tart apercebuç. Qar trop ai fait lonc badage Oi mai segrai son osage. Esserai cui qeus uollaç druç. Etrametrai p(er) tut saluç. Et aurai mais cor uolage.	A tal domna m?era renduç q?anc no·m amet de corage, e sui m?en tart apercebuç, qar trop ai fait lonc badage. Oi mai segrai son osage: e sserai cui qe·us vollaç druç, e trametrai per tut saluç et aurai mais cor volage.
III	III
Truans uoil esser p(er)samor. Car dreich es cab leis aprenda. P(er)o no sai doneiador Qe meins de mi sesi en tenda. Mais bel mes cab lei contenda. Qaltra nam plus bella emillor Qem ual emaiut em socor Em fai de samor emenda	Truans voil esser per s?amor, car dreich es c?ab leis aprenda; pero no sai doneiador qe meins de mi se s?i entenda. Mais bel m?es c?ab lei contenda, q?altra n?am plus bella e millor, qe·m val e m?aiut e·m socor e·m fai de s?amor emenda.
IV	IV

Aqesta ma fait tant donor. Qe plaç li qe merce(m) prenda. E prec la de son amador Qel ben qel fara nol uenda. Nim faça far lonc attenda. Qe loncs termini fai paor. Qanc non ui maluas donador Cab lonc despit nos defenda.	Aqesta m?a fait tant d?onor, qe plaç li qe merce·m prenda; e prec la de son amador qe·l ben qe·l fara, no·l venda ni·m faça far lonc?attenda, qe loncs termini fai paor, q?anc non vi malvas donador c?ab lonc despit no·s defenda.
V	V
Ma do(m)nam fa alcomençar Franc (et)de bona compagna. Per ço la dei eu mais amar Qe sem fos mala (et)estragna Car dreich es qe do(m)nas fragna. Uas celui qì a cor damar. Qi trop fai son amic preiar. Dreix es q(a)mic li sofragna.	Ma domna·m fa al començar franc et de bona compagna; per ço la dei eu mais amar qe se·m fos mala et estragna; car dreich es qe domna·s fragna vas celui qì a cor d?amar. Qi trop fai son amic preiar, dreix es q?amic li sofragna.
VI	VI
Do(m)na pessem de en ianar. Lausenger cui deus contragna. Cai tant qant hom lor pot emblar. De ioi ai tant sen gadagna. Sol ab qe iaus no(n) sen plangna. Pot lonc te(m)ps nostra mor durar. Sol qant lox er uollam parlar. Eqant lox no(n) er remagna.	Domna, pessem de enianar lausenger cui Deus contragna, c?ai tant qant hom lor pot emblar de ioi ai tant s?en gadagna. Sol ab qe ia·us non s?en plangna! Pot lonc temps nostr?amor durar, sol qant lox er vollam parlar, e qant lox non er, remagna.

- letto 380 volte